

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO
9267

First edition
Première édition
1988-10-15



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**Woodworking machines — Bandsaw blade sharpening
machines — Nomenclature**

**Machines à bois — Machines à meule à affûter les
lames de scies à ruban — Nomenclature**

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9267:1988

Reference number
Numéro de référence
ISO 9267: 1988 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9267 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9267 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

Woodworking machines — Bandsaw blade sharpening machines — Nomenclature

Machines à bois — Machines à meule à affûter les lames de scies à ruban — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of bandsaw blade sharpening machines in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish, Italian and Swedish languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR), Italy (UNI) and Sweden (SIS). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 55.11 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des machines à meule à affûter les lames de scies à ruban, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de celles-ci.

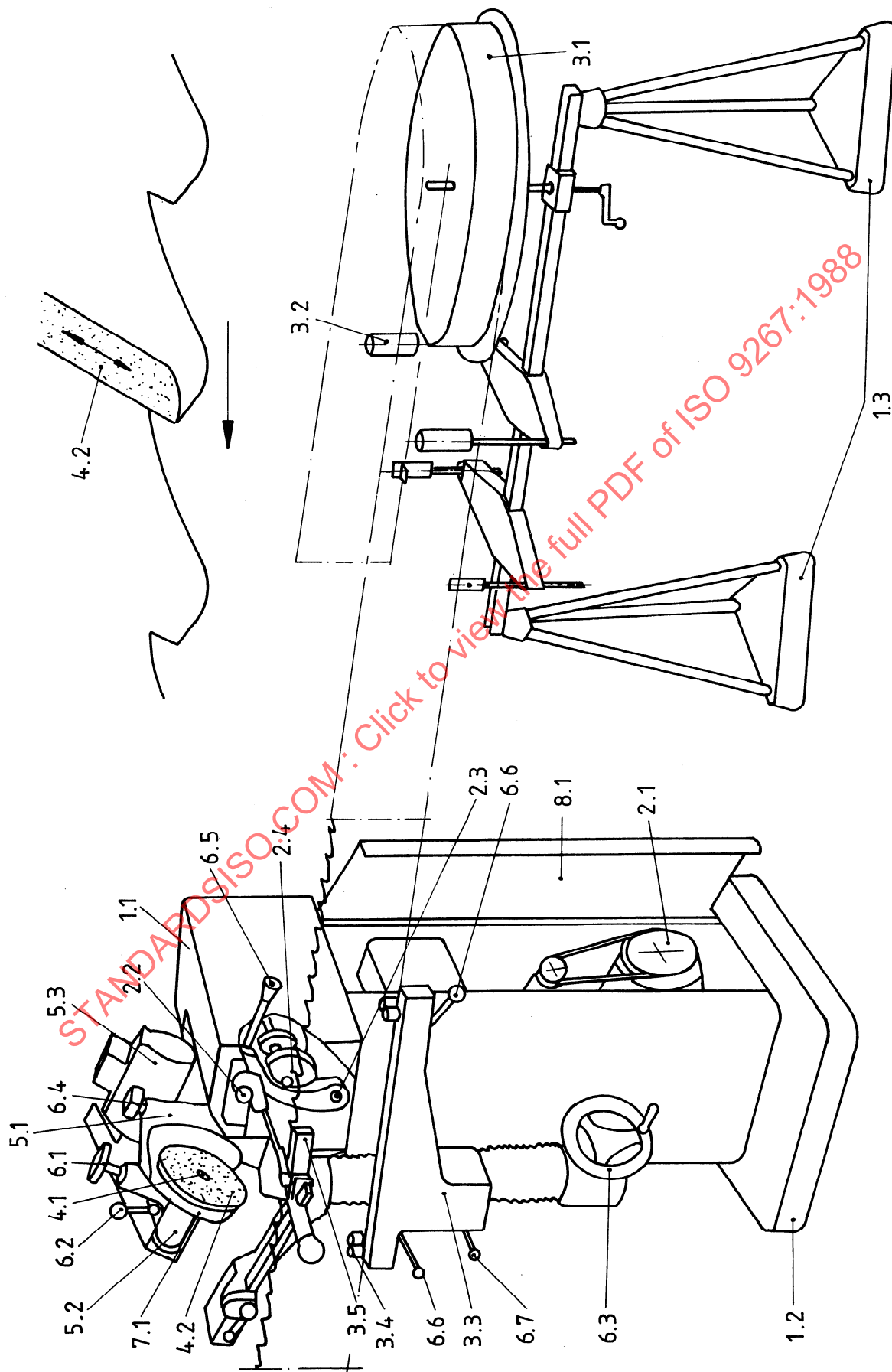
NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), cette Norme internationale donne dans les langues allemande, espagnole, italienne et suédoise les termes équivalents; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR), de l'Italie (UNI) et de la Suède (SIS). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 55.11 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français	Russian Русse
	Bandsaw blade sharpening machines	Machines à meule à affûter les lames de scies à ruban	Заточные станки для пильного полотна
1	Framework	Ossature	Конструкция
1.1	Main frame	Bâti	Станина
1.2	Base	Socle	Основание
1.3	Guide pulley support stand	Support de carrousel	Опоры пилдержателя
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils	Подача заготовки и/или инструмента
2.1	Motor	Moteur	Электродвигатель
2.2	Feed pawl	Poussoir	Подающая собачка
2.3	Feed pawl pivot	Arbre de poussée	Ось подающей собачки
2.4	Cam shaft	Arbre à cames	Распределительный вал
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces	Суппорт заготовки, зажим и направляющая
3.1	Guide pulley	Carrousel	Направляющий барабан
3.2	Brackets and rollers	Galet du carrousel	Поддерживающие ролики
3.3	Blade carrier	Table porte-lame	Стол
3.4	Blade guide rollers	Galets de guidage de la lame	Направляющие ролики
3.5	Blade check bar	Mors de maintien de la lame	Прижим полотна пилы
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils	Держатели инструмента и инструмент
4.1	Grinding wheel spindle	Broche porte-meule	Шпиндель шлифовального круга
4.2	Grinding wheel	Meule	Шлифовальный круг
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement	Рабочий орган и привод инструмента
5.1	Grinding head	Tête d'affûtage	Шлифовальная головка
5.2	Grinding head drive	Manchon porte-meule	Шпиндель
5.3	Grinding head motor	Moteur de meule	Электродвигатель привода шлифовального круга
6	Controls	Commandes	Управление
6.1	Grinding head vertical adjustment hand- wheel	Commande de descente de la meule	Регулировка шлифовального круга
6.2	Grinding head locking lever	Levier de blocage de la meule	Фиксация шпинделя шлифовального круга
6.3	Handwheel for vertical adjustment of the blade	Commande de réglage vertical du guide- lame	Регулировка стола по высоте
6.4	Balance gear handwheel	Commande de descente du balancier	Настройка на высоту зуба
6.5	Feed pawl locking lever	Levier de blocage du poussoir	Регулировка подающей собачки
6.6	Blade guide locking lever	Levier de blocage du guidage de la lame	Регулировка направляющей на толщину пильного полотна
6.7	Blade carrier locking lever	Levier de blocage de la table porte-lame	Фиксация положения стола по высоте
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)	Предохранительные устройства (примеры)
7.1	Grinding wheel guard	Protecteur de meule	Ограждение шлифовального круга
8	Miscellaneous	Divers	Разное
8.1	Main drive enclosure door	Porte d'accès aux organes	Дверца
9	(clause free)	(chapitre libre)	(свободно)

Annex A / Annexe A (informative)

Equivalent terms / Termes équivalents

Refer- ence Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian	Swedish Svédais
	Schärfmaschinen für Bandsägeblätter	Máquina de afilar sierras de cinta	Affilatrice a mola per lame di seghe a nastro	Slipmaskin för bandsågblad
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura	Stativkonstruktion
1.1	Gestell	Bastidor	Corpo	Stativ
1.2	Grundplatte	Zócalo	Base	Basplatta
1.3	Ständer für Aufspannvorrichtung	Soporte del carrusel	Supporto della puleggia di guida	Stöd för styrskiva
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de las piezas y/o de las herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili	Matning av arbetsstycke och/eller verktyg
2.1	Motor	Motor	Motore	Motor
2.2	Vorschubklinke	Empujador o alimentador	Spingidente	Matningspörr
2.3	Klinkenlagerung	Eje del alimentador	Perno dello spingidente	Spörrtapp
2.4	Vorschubwelle	Arbol de leva	Albero a carmine	Kamaxel
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guiado de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi	Styrning av arbetsstycke
3.1	Aufspannvorrichtung	Carrusel	Puleggia di guida	Styrskiva
3.2	Rolle an der Aufspannvorrichtung	Rodillos del Carrusel	Rullini guidalama	Skivrulle
3.3	(Werkstück-) Aufspanntisch	Mesa porta sierra	Tavolo portalama	Uppspänningsbord
3.4	Blattführungsrollen	Guía de rodillos de la sierra	Rulli guida della lama	Bladstyrningsrullar
3.5	Spannbacke	Tope de mantenimiento de la cuchilla	Dispositivo di bloccaggio della lama	Spännbackar
4	Werkzeugträger und Werkzeuge	Porta-herramientas y herramientas	Portautensili ed utensili	Verktygshållare och verktyg
4.1	Schleifspindel	Eje porta muela	Albero portamola	Slipspindel
4.2	Schleifscheibe	Muela	Mola	Slipskiva
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento	Bearbetningsenheter och drivsystem
5.1	Schleifkopf	Cabezal de afilado	Testa affilatrice	Sliphuvud
5.2	Schleifscheibenflansch	Manguito porta muelas	Flangia della mola	Slipskivefläns
5.3	Schleifscheibenmotor	Motor de la muela	Motore della mola	Slipskivemotor
6	Bedienungs- und Überwachungs- organe	Mandos	Comandi	Manöverorgan
6.1	Zustellung der Schleifscheibe	Mando de bajada de la muela	Regolazione discesa della mola	Slipskiveavsättning
6.2	Feststellung der Schleifscheibe	Palanca de bloqueo de la muela	Leva di bloccaggio della mola	Låsning av slipskiva
6.3	Höhenverstellung der Werkstückführung	Mando de reglaje vertical de la guía de la hoja	Dispositivo di regolazione verticale della guida della lama	Höjdställning av bladstyrning
6.4	Zahnhöhenverstellung	Mando de descenso del valancin	Comando discesa bilanciere	Balanshjulinställning
6.5	Feststellung der Vorschubklinke	Palanca de bloqueo del alimentdor	Leva di bloccaggio dello spingidente	Låsning av matningsspörr
6.6	Feststellung der Sägeblattführung	Palanca de freno de la guía de la hoja	Leva di bloccaggio della guida della lama	Låsning av bladstyrning
6.7	Feststellung des Aufspanntisches	Palanca de freno de la mesa porta hojas	Leva di bloccaggio della tavola portalama	Låsning av bord
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)	Säkerhetsanordningar (exempel)
7.1	Schleifscheiben-Schutzhaube	Protector de muela	Protezione della mola	Slipskiveskydd
8	Verschiedenes	Diversos	Varie	Diverse
8.1	Wartungstüre	Portillo de acceso a los mecanismos	Portello di accesso agli organi principali	Stativlucka
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)	(vakant)